

Чем грозит «перемещение культур»? Обзор Международной конференции

Именно под таким названием — «Перемещение культур» (Relocating Cultures) — 13–15 апреля в столице Ирландии — Дублине, в знаменитом на весь мир Тринити-колледже прошла Международная конференция. Тринити-колледж (TCD), который был основан в 1592 г. королевой Елизаветой I и является частью Дублинского университета, — старейшее и самое престижное высшее учебное заведение Ирландии. В его состав входят сегодня шесть факультетов: гуманитарный, филологический, бизнеса, экономики и социальных наук, инженерного дела и кибернетики, медицины и естественных наук. В 2006 г. Тринити-колледж поднялся с 78-го на 53-е место в мире и 13-е в Европе, а среди гуманитарных высших заведений — на 37-е место во всем мире. Он прославился еще и тем, что в 1904 г. допустил в колледж в качестве полноценных учащихся женщин, став первым из старых университетов Европы, сделавших этот шаг. Кстати говоря, ирландцы до сих пор этим очень гордятся. Нельзя не отметить хотя бы самых знаменитых выпускников Тринити-колледжа, среди которых Сэмюэл Беккет, Джордж Беркли, Джонатан Свифт, Оскар Уайльд, Джордж Френсис Фитцджеральд, Уильям Голдсмит и др. Библиотека Тринити-колледжа — одна из крупнейших научных библиотек мира, она обладает самой обширной в Ирландии коллекцией рукописей и старопечатных книг. Здесь же находится знаменитый во всем мире Келский манускрипт, созданный более тысячи лет назад и представляющий собой богато украшенную рукописную книгу, состоящую из четырех евангелий.

Конференция на тему «Перемещение культур» была организована группой ученых из исследовательского проекта «Наши языки», а также факультетами филологических наук (языкознания, литературоведения и культурологии), русского и славянских языков Тринити-колледжа под руководством профессора кафедры русского языка и славистики Сары Смит. 4 ноября 2010 г. она была награждена медалью имени А. С. Пушкина «за огромный вклад в популяризацию русского языка и культуры в Ирландии». Награду ей вручал президент РФ Д. А. Медведев на приеме в Кремле. Спонсорами конференции выступили Ирландский Исследовательский Совет по гуманитарным и социальным наукам (IRCHSS) и факультет филологических наук (языкознания, литературоведения и культурологии) Тринити-

колледжа. Форум носил исключительно междисциплинарный характер, собрав вместе теоретиков и практиков в самых различных областях исследования роли языка в современном глобализирующемся сообществе: социологии, культурологии, социолингвистике, лингвистической антропологии, языковой политике диаспоры и языкового самоопределения. Ученые из 12 стран мира — Австрии, Армении, Беларуси, Германии, Израиля, Ирландии, Казахстана, Кипра, России, Финляндии, Швейцарии и Эстонии получили здесь широкие возможности для свободного диалога со своими коллегами, используя разные методологические приемы и терминологические рамки.

Программа конференции «Перемещение культур» была построена с целью продвижения от более концептуального и теоретического материала к более сосредоточенному на русском языке как языке меньшинства в современном мире.

В рамках конференции работали следующие секции: «Многоязычие и многокультурность: политика и практика», «Культура во времени. Трансмиссии», «Язык и идентичность», «Русский как локальный язык» и др.

По результатам работы конференции запланировано издание сборника научных статей, которые будут напечатаны в текущем году.

Среди наиболее интересных следует отметить выступления Мартина Эхала (Эстония), который в своем докладе на тему «Этнолингвистическая жизнеспособность русскоговорящих сообществ в странах Балтии» обратил внимание на важную роль социокультурных и социально-психологических факторов в процессе трансформации этой жизнеспособности. Он показал, что, несмотря на одинаково жесткую этнолингвистическую политику дерусификации во всех трех странах Балтии, можно утверждать о ее различных последствиях в Эстонии, Латвии и Литве. Обобщая результаты своих исследований, он показал, что наименьшей языковой и этнической жизнеспособностью обладают сегодня русскоговорящие сообщества в Литве, чуть выше она в Эстонии и самая высокая в Латвии. В докладе Жасмин Дум-Трагут (Австрия) на тему «Борьба за лингвистическое выживание? Армянский язык в постсоветской Армении» было показано, к каким печальным последствиям привела политика дерусификации 1990-х гг. в области образования и публичной жизни Армении. Большое

внимание было уделено анализу недавно инициированной официальными властями страны новой языковой политики по восстановлению роли и значения русского как второго языка в стране для осуществления эффективного экономического и культурного сотрудничества с постсоветскими государствами. Татьяна Рынканен и Сари Пойхонен (Финляндия) сделали совместный доклад на тему «Русскоговорящие молодые эмигранты в Финляндии: макроуровневая политика и микроуровневые практики в изучении языков». Здесь русский рассматривался как родной язык иммигрантов и на различных уровнях с помощью самых разных методик анализировались вопросы языковой интеграции молодых (от 14 до 23 лет) русскоговорящих в Финляндии. Большое внимание было уделено анализу, как перспектив, так и сложностей интеграции русскоговорящих молодых иммигрантов в финское общество и тем проблемам, которые при этом возникают. Бажан Бокаев (Казахстан) остановился на проблемах этнолингвистической идентификации и адаптации репатриантов в поликультурном Казахстане, акцентировав, что исследования такого рода чрезвычайно важны сегодня для стран всего мира, так как они способствуют открытию новых форм лингвистического межкультурного и межэтнического взаимодействия. Большое место в его докладе было уделено анализу роли и значения в стране русского языка, которым владеет более 60 % населения страны и который в то же время почти недоступен этническим казахам-репатриантам.

Даже простое перечисление названий докладов («Родная страна, историческая Родина или страна, принимающая гостей? Социолингвистический анализ сообщества понтийских греков в России» (Д. Зумпалидис, Кипр), «Языковая диверсификация и идентичность русской диаспоры как предмет дискуссий русскоязычного форума в Финляндии» (М. Лахтинмаки и Дживаскила, Финляндия), «Русский язык в Ирландии» (Ф. Денман, Ирландия), «Русский язык на Аляске» (М. Бергельсон и А. Кибрик (Россия), «Русский язык и советский «новояз» (Т. Румянцева, Беларусь и т. п.) дает понять, что все они так или иначе были посвящены актуальной теме миграции, с которой столкнулось сегодня мировое и в особенности европейское сообщество. Речь идет о том, что усиление процессов миграции ставит, а скорее уже поставило на повестку дня целый ряд проблем, касающихся национальной идентичности, этнолингвистической жизнеспособности, адаптации и интеграции иммигрантов в те сообщества, куда они приезжают, их психологической и культурной совместимости с представителями коренного населения и т. п. И хотя все эти вопросы еще не так актуальны для современной Беларуси, они станут такими для нас уже в скором времени. К этому надо готовиться сегодня, учитывая непро-стую демографическую ситуацию в стране, которая в самом ближайшем будущем может быть чревата крайне неблагоприятными последствиями.

Проф. Т. Г. Румянцева